



**AVIS AU SOUMISSIONNAIRE/**  
*Notice to tenderer*

**ADDENDUM NO. 03**

06 octobre 2020

**Objet/ Object :**

**Ateliers du Canal-de-Chambly : Réfection d'infrastructures de drainage  
(siphons, déversoirs et fossé des ateliers)/**  
*Chambly-Canal Workshops : Stormwater infrastructures refecton (syphons,  
spillways and ditch)*

**Appel d'offres public / Public call for tenders: CCHM-896 (N/Réf : 159100724)**

---

Veillez prendre note que des modifications ont été apportées aux documents d'appel d'offres de la soumission citée en titre.

*Please note that changes have been made to the tender documents for the title bid.*

Vous êtes priés d'en tenir compte lors de la préparation de votre soumission et d'effectuer les corrections nécessaires. Le présent addendum fait partie intégrante des documents d'appel d'offres.

*Please take this into account when preparing your submission and make any necessary corrections. This addendum is an integral part of the tender documents.*

## **A3-1 PLANS / Drawings :**

### **A3-1.1 C-0005 et C-006- "Siphon 1 Reconstruction – Détails proposés / Reconstruction – Proposed details"**

- L'Entrepreneur doit se référer au détail intitulé "Détail de fondation du cours d'eau (aval) du siphon no 1 " du plan C-006, pour établir ses divers prix à soumissionner à l'article no 1.2.11 "Reprofilage du ruisseau Simard en aval du siphon no 1" et ce, en vue de la fondation du cours d'eau requise. De plus à ce détail, l'Entrepreneur doit également se référer au plan C-005, indiquant d'ajouter un ensemencement indigène comme recouvrement final dudit cours d'eau.

*The Contractor must refer to the detail entitled "Detail of the foundation of the watercourse (downstream) of siphon no 1" of plan C-006, to establish its various prices to be tendered in article no 1.2.11 "Reprofiling of the Simard stream downstream of siphon no. 1 " in view of the required watercourse foundation. In addition to this detail, the Contractor must also refer to plan C-005, indicating to add native seeding as a final covering of said watercourse.*

### **A3-1.2 C-0006- "Siphon 1 Reconstruction – Détails proposés / Reconstruction – Proposed details"**

- L'Entrepreneur doit consulter l'Addenda no 2 pour les dimensions des divers éléments du siphon no 1 et du ponceau en aval de celui-ci.

*The Contractor must refer to Addendum # 2 for the dimensions of the various elements of siphon # 1 and the culvert downstream of it.*

## **A3-2 BORDEREAU DE SOUMISSION/ Submission slip**

### **A3-2.1 Article no 1.2.3 – Achat du siphon no 1 ../ Purchase of syphon no 1...**

- L'Entrepreneur doit considérer à cet article que APC accepte l'option de "couler en place" le siphon no 1 par l'Entrepreneur, sous les principales conditions suivantes (sans s'y limiter) que l'Entrepreneur doit inclure à ses prix :
  - L'Entrepreneur devra soumettre des dessins d'ateliers complets de tous les éléments du siphon (homologués montrés ou non aux plans), incluant les armatures et les épaisseurs des murs et planchers de béton requis pour le siphon ainsi que les murs (ailes, tête et parafouille), le tout signé et scellé par un ingénieur membre de l'OIQ;
  - La durée des travaux dans ce secteur sera beaucoup plus longue que de simplement installer un siphon préfabriqué, d'où l'ajustement des durées de maintien des installations temporaires requises (pompage, batardeaux, chemins d'accès, etc.)
  - La majeure partie des travaux se fera en conditions hivernales, donc plus de chauffage et d'abris et de cure avec produits chimiques etc...

*The Contractor must consider in this article that PCA accepts the option of "pouring in place" syphon no 1 by the Contractor, under the following main conditions (but not limited to) that the Contractor must include in its prices:*

- *The Contractor shall submit complete shop drawings of all the elements of the syphon (approved, shown or not on the drawings), including the reinforcements bars and thicknesses of the walls and concrete floors required for the syphon as well as the walls (wings, head and para fouille), all signed and sealed by an engineer member of the OIQ;*
- *The duration of the work in this sector will be much longer than simply installing a prefabricated siphon, hence the adjustment of the maintenance times of the required temporary installations (pumping, cofferdams, access roads, etc.)*
- *Most of the work will be done in winter conditions, so more heating and shelter and curing with chemicals etc ...*

*A3-2.2 Article no 1.2.8 – Remise en état finale du fond du canal / Final restoration of the bottom of the canal*

- *L'Entrepreneur doit consulter l'article 1.2.8.1 correspondant dans la section de devis intitulé "Mesurage aux fins de paiement", pour la nature des travaux à effectuer. De plus, cet article comprend tous les matériaux (dont le géotextile de type Texel 7612 ou équivalent, l'enrochement 100-300 mm de diamètre tel que l'existant, etc.) et éléments finaux montrés à la coupe 7-2 du plan C-007 pour la mise en forme finale du fond du Canal.*

*The Contractor must consult the corresponding article 1.2.8.1 in the quotation section entitled "Measurement for payment purposes", for the nature of the work to be performed. In addition, this item includes all materials (including Texel 7612 type geotextile or equivalent, MG20 stone foundation, etc.) and final elements shown in section 7-2 of plan C-007 for final shaping from the bottom of the Canal.*

*A3-2.3 Article no 1.3.1 – Réfection des surfaces terre végétale et ensemencement / Rehabilitation of topsoil surfaces and seeding*

- *L'Entrepreneur doit considérer qu'aucune réfection de surface n'est demandée via de l'engazonnement en plaque; il est plutôt demandé de recourir à la fournir et pose de terre végétale puis de l'ensemencement hydraulique.*

*The Contractor must consider that no surface repairs are requested via sodding; instead, it is requested to resort to providing it and laying topsoil and then hydraulic seeding.*

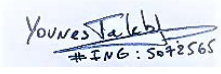
*A3-2.4 Article no 4.2.3 – Coupe d'arbres / Cutting trees ...*

- *L'Entrepreneur doit inclure également dans cet article la fourniture et la pose du même nombre d'arbres à enlever et ce, en proportion 50% érables rouges (**de calibre de 70 mm de diamètre**) et 50% sapins baumiers (**de 3 m de hauteur**). Ces nouveaux arbres seront localisés en priorité au Nord du fossé existant où 2 arbres sont à enlever. Toutefois, APC se réserve le droit de finaliser la localisation exacte sur le terrain, une fois les principaux travaux du nouveau fossé et clôture complétés.*

The Contractor must also include in this article the supply and installation of the same number of trees to be removed, in a proportion of 50% red maples (of caliber of 70 mm in diameter) and 50% balsam fir (of 3 m height). These new trees will be located in priority north of the existing ditch where 2 trees are to be removed. However, APC reserves the right to finalize the exact location on the ground, once the main works of the new ditch and fence have been completed.

---

**Préparé par / Prepared by:**  
**Younes Taleb, ing.**  
**# OIQ : 5072565**  
**Ingénieur de projet/ Project engineer**



Younes Taleb  
# OIQ : 5072565

**Vérfié par / Verified by:**  
**Patrick Brunet, ing. M.Sc.A.**  
**# OIQ : 100085**  
**Chargé de projet/ Project manager**

